



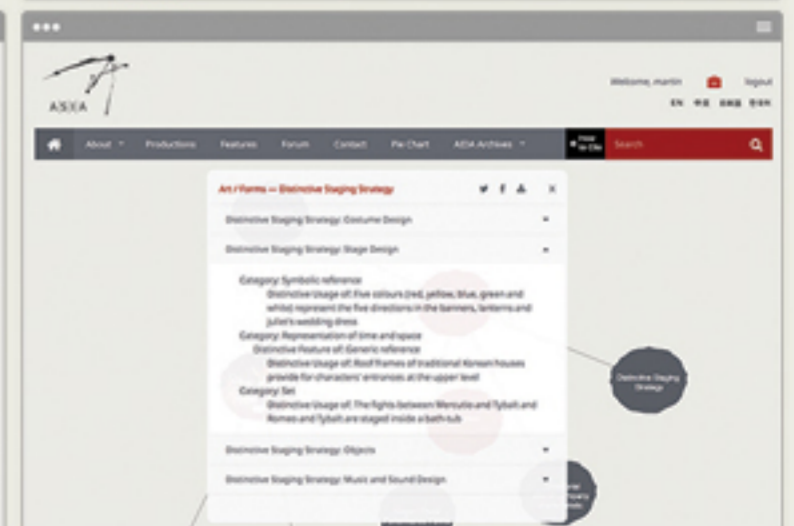
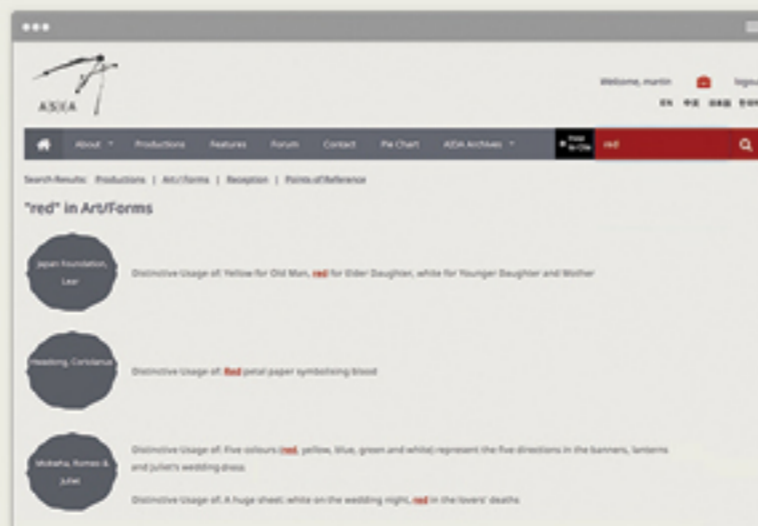
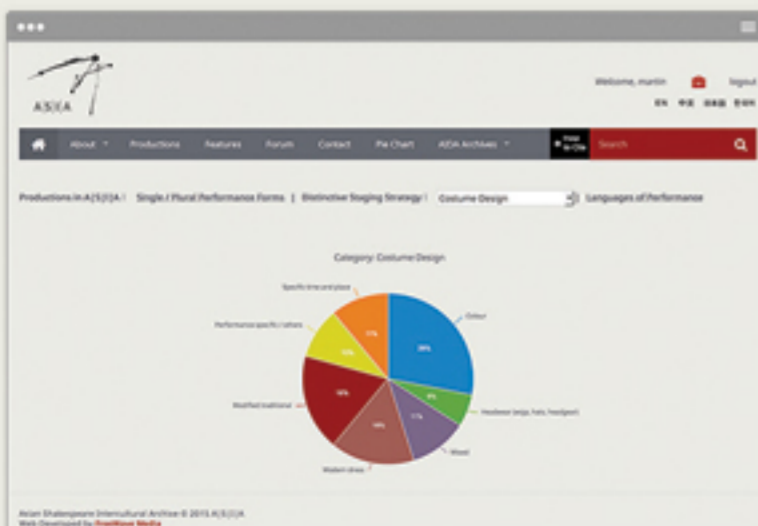
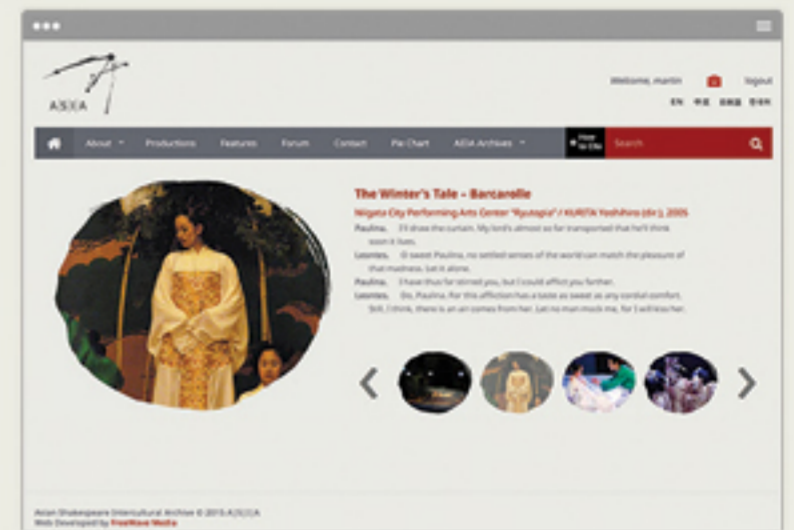
## アジア・シェイクスピア・インターカルチュラル・アーカイブ

アジアの演劇文化は、シェイクスピアの主題と多彩な形で関わりあってきました。

アジア・シェイクスピア・インターカルチュラル・アーカイブ (A|S|I|A) は、そうした文化を背景とした多様な作品に触れていただくことを目的とした、多言語によるオンライン・リソースです。研究者、実践者、教育者、学生そして一般の方々まで幅広い方々を対象としてデザインされており、最終的には、東アジア及び東南アジア地域の70作品を収録予定です。A|S|I|Aは、以下のようなさまざまな機能を備えています。

- ホームページでは英語・中国語・日本語・韓国語の4つの言語を自由に切り替えることができます
- 全作品のストリーミングビデオ映像をノーカットで収録しており、オンラインで視聴いただけます
- それぞれのビデオ映像には、原語及び日本語を含む翻訳字幕が付されています。字幕は、字幕用のウィンドウに8~10行ずつ表示されます
- 舞台写真、プログラム、リハーサル風景やインタビューなどのビデオ映像も収録しています
- 英語・中国語・日本語の各作品のデータベースが付されています。演出家や劇作家の情報、日時や場所などの上演情報、演出の特色や用いられている言語の特色、劇評、歴史・文化的背景などの情報を提供し、作品のインターカルチュラルな特徴を明らかにします
- ビデオの隣に表示される「ノートパッド」機能により、翻訳者・エディターによる訳注を参照いただけます。また、利用者が自由に注をつけることができます。作成した注は自分で参照するだけでなく、設定によりグループ内や一般に公開することもできます
- 「ワークスペース」機能を使って、ビデオのブックマークを保存したり、検索結果を保存したりすることができます
- 「フォーラム」を利用して利用者同士で意見交換をしたり、ニュースや情報を投稿することができます

A|S|I|Aは、研究者、演劇人、翻訳家の共同作業によって運営されている、2つのシェイクスピア関連のプロジェクト(シンガポール国立大学、日本学術振興会科学研究費補助金助成事業:群馬大学・名古屋市立大学)の合同プロジェクトです。



### 第3期 収録作品

りゅーとぴあ (新潟市民芸術文化会館) / 栗田芳宏 (演出)、オセロー (2006年)  
静岡県舞台芸術センター (SPAC) / 宮城聡 (演出)、夏の夜の夢 (2011年)  
世田谷パブリックシアター / 野村萬斎 (演出)、国盗人 (2007年)  
シェイクスピアシアター / 出口典雄 (演出)、マクベス (2006年)  
上海戯劇学院 / Robert DRAFFIN・グー・イーアン (谷亦安) (演出)、愛・欲望・権力 (2011年)  
ピンフォン (屏風) 劇団 / 李國修 (演出)、シャムレット (1994-2009年)  
北京人民芸術劇院 / リン・ツァオファ (林兆華) (演出)、リチャード三世 (2001年)  
当代伝奇劇場 / ツイ・ハク (徐克)、ウー・シンクオ (吳興国) (演出)、テンペスト (2004年- )  
台南人劇団 / ワン・フンヤン (王宏元) (演出)、ヴェローナの二紳士 (2009年)  
台南人劇団 / ルー・ポーシェン (呂柏伸) (演出)、マクベス (2007年)  
Playfactory Mabangzen / KOH Sun-woong (演出)、キルベス (2010-2011年)  
Michoo Theatre Company / LEE Byung-Hoon (演出)、リア王 (2005年)  
Theater Company Kim's Comfunny / KIM Dae-Whan (演出)、じゃじゃ馬ならし (2010年)  
Mokwha Repertory Company / OH Tae-Suk (演出)、テンペスト (2011年- )  
Dramatic Arts, Chulalongkorn University / Nopamat VEOHONG (演出)、マクベス (2011年)  
TheatreWorks / オン・ケンセン (王景生) (演出)、デズデモーナ (2000-2001年)  
TheatreWorks / オン・ケンセン (王景生) (演出)、リア・ドリーミング (2012年- )

